

**TÀI KHOẢN QUỐC GIA VÀ NGÂN SÁCH NHÀ NƯỚC**  
**NATIONAL ACCOUNTS AND STATE BUDGET**

<b>Biểu</b> <i>Table</i>	<b>Trang</b> <i>Page</i>
03.01 Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá hiện hành phân theo khu vực kinh tế <i>Gross domestic product at current prices by economic sector</i>	49
03.02 Tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế <i>Gross regional domestic product at current prices by ownership and by kind of economic activity</i>	50
03.03 Cơ cấu tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế <i>Structure of gross regional domestic product at current prices by ownership and by kind of economic activity</i>	52
03.04 Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010 phân theo khu vực kinh tế <i>Gross regional domestic product at constant 2010 prices by economic sector</i>	54
03.05 Tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá so sánh 2010 phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế <i>Gross regional domestic product at constant 2010 prices by ownership and by kind of economic activity</i>	55
03.06 Chỉ số phát triển tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010 phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế (Năm trước = 100) <i>Index of gross regional domestic product at constant 2010 prices by ownership and by kind of economic activity (Previous year = 100)</i>	57
03.07 Thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn <i>State budget revenue in local area</i>	59
03.08 Cơ cấu thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn <i>Structure of state budget revenue in local area</i>	60
03.09 Chi ngân sách địa phương <i>State budget expenditure</i>	61
03.10 Cơ cấu chi ngân sách địa phương <i>Structure of local budget expenditure</i>	63

<b>Biểu</b> <i>Table</i>		<b>Trang</b> <i>Page</i>
03.11	Thu ngân sách quận/ huyện <i>Revenues of district budget</i>	65
03.12	Chi ngân sách của quận/ huyện <i>Expenditure of district budget</i>	66
03.13	Vốn huy động của các ngân hàng có đến 31/12 <i>Mobilized capital until 31 Dec.</i>	67
03.14	Doanh số cho vay của các ngân hàng <i>Volume of loans</i>	68
03.15	Dư nợ tín dụng của các ngân hàng có đến 31/12 <i>Outstanding loan until 31 Dec.</i>	68

# GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ, NỘI DUNG MỘT SỐ CHỈ TIÊU THỐNG KÊ TÀI KHOẢN QUỐC GIA VÀ NGÂN SÁCH NHÀ NƯỚC

## TÀI KHOẢN QUỐC GIA

**Giá trị tăng thêm** là giá trị hàng hóa và dịch vụ mới sáng tạo ra của các ngành kinh tế trong một thời kỳ nhất định. Giá trị tăng thêm là một bộ phận của giá trị sản xuất, bằng chênh lệch giữa giá trị sản xuất và chi phí trung gian, bao gồm: thu nhập của người lao động từ sản xuất, thuế sản xuất, khấu hao tài sản cố định dùng trong sản xuất và thặng dư sản xuất. Giá trị tăng thêm được tính theo giá thực tế và giá so sánh.

**Tổng sản phẩm trong nước** là giá trị mới của hàng hóa và dịch vụ được tạo ra của toàn bộ nền kinh tế trong một khoảng thời gian nhất định. Tổng sản phẩm trong nước được tính theo giá thực tế và giá so sánh.

Tổng sản phẩm trong nước theo giá thực tế thường được dùng để nghiên cứu cơ cấu kinh tế, mối quan hệ tỷ lệ giữa các ngành trong sản xuất, mối quan hệ giữa kết quả sản xuất với phân huy động vào ngân sách.

Tổng sản phẩm trong nước theo giá so sánh đã loại trừ biến động của yếu tố giá cả qua các năm, dùng để tính tốc độ tăng trưởng của nền kinh tế, nghiên cứu sự thay đổi về khối lượng hàng hóa và dịch vụ sản xuất.

## NGÂN SÁCH NHÀ NƯỚC

**Thu ngân sách Nhà nước** gồm toàn bộ các nguồn thu vào ngân sách Nhà nước từ các đơn vị sản xuất, kinh doanh, dịch vụ, từ dân cư trong nước và các nguồn thu từ ngoài nước, bao gồm các khoản: thu từ thuế, phí, lệ phí, thu từ hoạt động kinh tế của Nhà nước, các khoản đóng góp của các tổ chức và cá nhân; thu viện trợ của nước ngoài, các khoản thu khác.

**Chi ngân sách Nhà nước** gồm toàn bộ các khoản chi từ ngân sách Nhà nước cho các doanh nghiệp, cơ quan, đơn vị, tổ chức, dân cư trong nước và ngoài nước, bao gồm các khoản: chi đầu tư phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm quốc phòng, an ninh, bảo đảm hoạt động của bộ máy Nhà nước, chi trả nợ của Nhà nước, chi viện trợ nước ngoài, các khoản chi khác.

## **EXPLANATION OF TERMINOLOGY, CONTENT OF SOME STATISTICAL INDICATORS ON NATIONAL ACCOUNTS AND STATE BUDGET**

### **NATIONAL ACCOUNTS**

**Value added (VA)** is an economic indicator reflecting the new value of goods and services added of economic industries in a certain period. VA, a component of gross output, is the difference between gross output and intermediate cost. VA comprises the value of remuneration, indirect taxes, fixed asset depreciation and operating surplus. Value added is measured at current price or constant price.

**Gross domestic product (GDP)** is a general indicator reflecting the final results of production and business activities of the whole economy in a given period. GDP is calculated at current and constant prices.

GDP by current prices is used to study the economic structure, the inter-industries relationship, relationship between the production results and state budget mobilization.

GDP by constant prices removing the factor of price changes is used to calculate the economic growth rate and to study the changes in goods and services quantities

### **STATE BUDGET**

**State budget revenue:** refers to revenue of the government finance from domestic production, business and service establishments or citizens and other revenues from abroad. State budget revenue includes different items such as taxes, duties, fees collected from the state economic activities, contributions from organizations and individuals, foreign grants, and other revenues.

**State budget expenditure:** refers to all expenditure of the state budget for domestic and foreign enterprises, offices, organizations and individuals. State budget expenditure includes expenditures for investment in socio-economic development, national defence and security, state apparatus operation, state debts settlement and grants for foreign countries and other expenditures.

**03.01 Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá hiện hành  
phân theo khu vực kinh tế**

*Gross regional domestic product at current prices  
by economic sector*

	Chia ra - <i>Of which</i>					
	Tổng số <i>Total</i>	Nông, lâm nghiệp và thủy sản <i>Agriculture, forestry and fishing</i>	Công nghiệp và xây dựng <i>Industry and construction</i>		Dịch vụ <i>Service</i>	Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm <i>Products taxes less subsidies on production</i>
			Tổng số <i>Total</i>	Tr.đó: Công nghiệp <i>Of which: Industry</i>		
<b>Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i></b>						
2013	733.149	6.201	191.980	160.236	421.322	113.645
2014	812.573	7.131	207.380	174.118	464.804	133.258
2015	879.112	7.405	218.216	182.177	512.859	140.632
Ước – <i>Prel.</i> 2016	970.371	8.030	241.961	200.617	564.203	156.177
<b>Cơ cấu - <i>Structure (%)</i></b>						
2013	100,0	0,85	26,18	21,86	57,47	15,50
2014	100,0	0,88	25,52	21,43	57,20	16,40
2015	100,0	0,84	24,82	20,72	58,34	16,00
Ước – <i>Prel.</i> 2016	100,0	0,83	24,93	20,67	58,14	16,09

**03.02 Tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành  
phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
*Gross regional domestic product at current prices by ownership  
and by kind of economic activity*

	Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i>			
	2013	2014	2015	Sơ bộ <i>Prel. 2016</i>
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	733.149	812.573	879.112	970.371
<b>Phân theo loại hình kinh tế - <i>By ownership</i></b>				
Nhà nước - <i>State</i>	111.148	117.431	123.427	132.941
Tập thể - <i>Collective</i>	4.399	4.875	4.396	4.852
Tư nhân - <i>Private</i>	319.426	357.176	392.161	433.756
Cá thể - <i>Household</i>	65.983	68.256	70.329	77.630
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign investment sector</i>	118.547	131.577	148.168	165.016
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm</b> <b><i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	113.645	133.258	140.632	156.177
<b>Phân theo ngành kinh tế - <i>By kind of economic activity</i></b>				
Nông nghiệp, lâm nghiệp và thủy sản <i>Agriculture, forestry and fishery</i>	6.201	7.131	7.405	8.030
Công nghiệp khai thác mỏ <i>Mining and quarrying</i>	10.557	10.814	8.129	5.917
Công nghiệp chế biến - <i>Manufacturing</i>	141.196	154.077	164.341	183.327
SX, phân phối điện, khí đốt và nước nóng <i>Electricity, gas and hot water supply</i>	2.294	2.596	2.775	3.103
Cung cấp nước, HĐ quản lý và xử lý rác thải - <i>Water supply and waste disposal</i>	6.189	6.631	6.931	8.270
Xây dựng - <i>Construction</i>	31.744	33.262	36.039	41.345
Thương nghiệp, sửa chữa xe có động cơ <i>Trade, repair of motor vehicles and household goods</i>	96.641	108.133	117.053	126.881
Vận tải kho bãi - <i>Transport, storage</i>	60.862	68.180	74.540	82.409

**03.02 (Tiếp theo) Tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành  
phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
(Cont.) *Gross regional domestic product at current prices  
by ownership and by kind of economic activity*

	Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i>			
	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
Khách sạn và nhà hàng <i>Hotels and restaurants</i>	21.599	23.169	25.362	26.716
Thông tin và truyền thông <i>Communications</i>	33.252	33.839	35.872	40.270
Tài chính, ngân hàng và bảo hiểm <i>Finance, banking and insurance</i>	45.506	49.424	55.304	60.737
Hoạt động kinh doanh bất động sản <i>Activities related to real estate</i>	52.627	55.949	64.607	71.487
Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ - <i>Professional activities, science and technology activities</i>	33.501	36.863	40.615	43.418
Hoạt động hành chính và dịch vụ hỗ trợ <i>Administrative activities and assistant services</i>	21.984	24.964	26.932	28.826
Quản lý nhà nước, ANQP, đảm bảo xã hội bắt buộc, Đảng đoàn thể <i>Public administration, defend, comlulsory security and socio- political organizations</i>	8.779	9.301	9.989	10.873
Giáo dục, đào tạo <i>Training and education</i>	20.143	25.348	29.409	34.239
Y tế và hoạt động cứu trợ xã hội <i>Health and social work</i>	15.946	17.486	20.098	24.053
Văn hóa thể thao và vui chơi giải trí <i>Culture, sport and entertainment</i>	5.438	6.149	6.495	7.183
Hoạt động dịch vụ khác <i>Other services activities</i>	4.254	5.074	5.590	6.058
Hoạt động làm thuê các công việc trong các hộ gia đình - <i>Activities of households as employers</i>	791	924	993	1.053
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm - <i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	<b>113.645</b>	<b>133.258</b>	<b>140.632</b>	<b>156.177</b>

**03.03 Cơ cấu tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
*Structure of gross regional domestic product at current prices by ownership and by kind of economic activity*

	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>Phân theo loại hình kinh tế - By ownership</b>				
Nhà nước - State	15,16	14,45	14,04	13,70
Tập thể - Collective	0,60	0,60	0,50	0,50
Tư nhân - Private	43,57	43,96	44,61	44,70
Cá thể - Household	9,00	8,40	8,00	8,00
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài Foreign investment sector	16,17	16,19	16,85	17,01
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm</b> <b>Products taxes less subsidies on production</b>	15,50	16,40	16,00	16,09
<b>Phân theo ngành kinh tế - By kind of economic activity</b>				
Nông nghiệp, lâm nghiệp và thủy sản Agriculture, forestry and fishery	0,85	0,88	0,84	0,83
Công nghiệp khai thác mỏ Mining and quarrying	1,44	1,33	0,92	0,61
Công nghiệp chế biến - Manufacturing	19,26	18,96	18,69	18,89
SX, phân phối điện, khí đốt và nước nóng Electricity, gas and hot water supply	0,31	0,32	0,32	0,32
Cung cấp nước, HĐ quản lý và xử lý rác thải - Water supply and waste disposal	0,84	0,82	0,79	0,85
Xây dựng - Construction	4,33	4,09	4,10	4,26
Thương nghiệp, sửa chữa xe có động cơ và hàng hóa gia đình Trade, repair of motor vehicles and household goods	13,18	13,31	13,31	13,08
Vận tải kho bãi - Transport, storage	8,30	8,39	8,48	8,49



**03.03 (Tiếp theo) Cơ cấu tổng sản phẩm trên địa bàn theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
(Cont.) *Structure of gross regional domestic product at current prices by ownership and by kind of economic activity*

	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
Khách sạn và nhà hàng <i>Hotels and restaurants</i>	2,95	2,85	2,88	2,75
Thông tin và truyền thông <i>Communications</i>	4,54	4,16	4,08	4,15
Tài chính, ngân hàng và bảo hiểm <i>Finance, banking and insurance</i>	6,21	6,08	6,29	6,26
Hoạt động kinh doanh bất động sản <i>Activities related to real estate</i>	7,18	6,89	7,35	7,37
Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ - <i>Professional activities, science and technology activities</i>	4,57	4,54	4,62	4,47
Hoạt động hành chính và dịch vụ hỗ trợ <i>Administrative activities and assistant services</i>	3,00	3,07	3,06	2,97
Quản lý nhà nước, ANQP, đảm bảo xã hội bắt buộc, Đảng đoàn thể - <i>Public administration, defend, compulsory security and socio-political organizations</i>	1,20	1,14	1,14	1,12
Giáo dục, đào tạo <i>Training and education</i>	2,75	3,12	3,35	3,53
Y tế và hoạt động cứu trợ xã hội <i>Health and social work</i>	2,17	2,15	2,29	2,48
Văn hóa thể thao và vui chơi giải trí <i>Culture, sport and entertainment</i>	0,74	0,76	0,74	0,74
Hoạt động dịch vụ khác <i>Other services activities</i>	0,58	0,62	0,64	0,62
Hoạt động làm thuê các công việc trong các hộ gia đình - <i>Activities of households as employers</i>	0,11	0,11	0,11	0,11
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm</b> <b><i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	15,50	16,40	16,00	16,09

**03.04 Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010  
phân theo khu vực kinh tế**

*Gross regional domestic product at constant 2010 prices  
by economic sector*

	Chia ra - <i>Of which</i>					
	Tổng số <i>Total</i>	Nông, lâm nghiệp và thủy sản <i>Agriculture, forestry and fishing</i>	Công nghiệp và xây dựng <i>Industry and construction</i>		Dịch vụ <i>Service</i>	Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm <i>Products taxes less subsidies on production</i>
			Tổng số <i>Total</i>	Tr.đó: Công nghiệp <i>Of which: Industry</i>		
<b>Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i></b>						
2013	621.962	4.581	154.879	127.961	368.992	93.510
2014	668.574	4.845	165.008	136.781	394.734	103.987
2015	720.178	5.085	174.985	144.274	423.243	116.866
Ước – <i>Prel.</i> 2016	778.158	5.361	188.629	154.095	457.253	126.916
<b>Chỉ số phát triển - <i>Index (%)</i></b> <b>Năm trước=100 - <i>Previous year=100</i></b>						
2013	107,19	105,41	107,79	109,13	107,73	104,24
2014	107,49	105,77	106,54	106,89	106,98	111,20
2015	107,72	104,95	106,05	105,48	107,22	112,38
Ước – <i>Prel.</i> 2016	108,05	105,42	107,80	106,81	108,04	108,60

**03.05 Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010  
phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
*Gross regional domestic product at constant 2010 prices  
by ownership and by kind of economic activity*

Tỷ đồng - *Bill. Dongs*

	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	<b>621.962</b>	<b>668.574</b>	<b>720.178</b>	<b>778.158</b>
<b>Phân theo loại hình kinh tế - By ownership</b>				
Nhà nước - <i>State</i>	91.142	96.608	101.307	106.874
Tập thể - <i>Collective</i>	3.108	3.677	3.608	3.901
Tư nhân - <i>Private</i>	268.381	291.832	321.881	348.707
Cá thể - <i>Household</i>	55.953	56.153	57.725	62.408
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign investment sector</i>	109.867	116.316	118.791	129.352
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm - Products taxes less subsidies on production</b>	<b>93.510</b>	<b>103.987</b>	<b>116.866</b>	<b>126.916</b>
<b>Phân theo ngành kinh tế - By kind of economic activity</b>				
Nông nghiệp, lâm nghiệp và thủy sản - <i>Agriculture, forestry and fishery</i>	4.581	4.845	5.085	5.361
Công nghiệp khai thác mỏ <i>Mining and quarrying</i>	6.885	7.050	5.328	4.410
Công nghiệp chế biến - <i>Manufacturing</i>	114.264	122.536	131.359	141.062
SX, phân phối điện, khí đốt và nước nóng <i>Electricity, gas and hot water supply</i>	2.003	2.121	2.187	2.412
Cung cấp nước, HĐ quản lý và xử lý rác thải - <i>Water supply and waste disposal</i>	4.809	5.073	5.401	6.211
Xây dựng - <i>Construction</i>	26.918	28.226	30.710	34.534
Thương nghiệp, sửa chữa xe có động cơ - <i>Trade, repair of motor vehicles and household goods</i>	77.511	84.013	89.894	96.055
Vận tải kho bãi - <i>Transport, storage</i>	49.449	54.842	60.925	67.848

**03.05 (Tiếp theo) Tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010 phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế**  
*(Cont.) Gross regional domestic product at constant 2010 prices by ownership and by kind of economic activity*

	Tỷ đồng - <i>Bill. Dongs</i>			
	2013	2014	2015	Sơ bộ <i>Prel. 2016</i>
Khách sạn và nhà hàng <i>Hotels and restaurants</i>	16.096	16.885	17.840	17.877
Thông tin và truyền thông <i>Communications</i>	31.391	31.937	33.651	37.655
Tài chính, ngân hàng và bảo hiểm <i>Finance, banking and insurance</i>	41.386	44.568	48.129	52.354
Hoạt động kinh doanh bất động sản <i>Activities related to real estate</i>	65.402	68.290	71.961	77.502
Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ - <i>Professional activities, science and technology activities</i>	27.417	29.378	32.073	34.258
Hoạt động hành chính và dịch vụ hỗ trợ <i>Administrative activities and assistant services</i>	17.366	19.240	20.364	21.425
Quản lý nhà nước, ANQP, đảm bảo xã hội bắt buộc, Đảng đoàn thể - <i>Public administration, defend, compulsory security and socio-political organizations</i>	7.525	7.774	8.250	8.802
Giáo dục, đào tạo <i>Training and education</i>	15.291	16.330	17.096	18.748
Y tế và hoạt động cứu trợ xã hội <i>Health and social work</i>	11.960	12.513	13.428	14.410
Văn hóa thể thao và vui chơi giải trí <i>Culture, sport and entertainment</i>	4.471	4.907	5.258	5.762
Hoạt động dịch vụ khác <i>Other services activities</i>	3.176	3.456	3.755	3.907
Hoạt động làm thuê các công việc trong các hộ gia đình - <i>Activities of households as employers</i>	552	601	618	649
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm</b> <b><i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	93.510	103.987	116.866	126.916

**03.06 Chỉ số phát triển tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010 phân theo loại hình kinh tế (Năm trước = 100)**  
*Index of gross regional domestic product at constant 2010 prices by ownership and by kind of economic activity (Previous year=100)*

	2013	2014	2015	%, Sơ bộ Prel. 2016
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	<b>107,19</b>	<b>107,49</b>	<b>107,72</b>	<b>108,05</b>
<b>Phân theo loại hình kinh tế - By ownership</b>				
Nhà nước - <i>State</i>	105,63	106,00	104,86	105,50
Tập thể - <i>Collective</i>	119,04	118,30	98,11	108,11
Tư nhân - <i>Private</i>	107,87	108,74	110,30	108,33
Cá thể - <i>Household</i>	108,12	100,36	102,80	108,11
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign investment sector</i>	108,68	105,87	102,13	108,89
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm</b> <b><i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	104,24	111,20	112,38	108,60
<b>Phân theo ngành kinh tế - By kind of economic activity</b>				
Nông nghiệp, lâm nghiệp và thủy sản <i>Agriculture, forestry and fishery</i>	105,41	105,77	104,95	105,42
Công nghiệp khai thác mỏ <i>Mining and quarrying</i>	119,29	102,39	75,57	82,78
Công nghiệp chế biến - <i>Manufacturing</i>	109,00	107,24	107,20	107,39
SX, phân phối điện, khí đốt và nước nóng <i>Electricity, gas and hot water supply</i>	110,62	105,90	103,09	110,32
Cung cấp nước, HĐ quản lý và xử lý rác thải - <i>Water supply and waste disposal</i>	99,37	105,50	106,46	115,00
Xây dựng - <i>Construction</i>	101,84	104,86	108,80	112,45
Thương nghiệp, sửa chữa xe có động cơ <i>Trade, repair of motor vehicles and household goods</i>	109,10	108,39	107,00	106,85
Vận tải kho bãi - <i>Transport, storage</i>	108,90	110,91	111,09	111,36

**03.06 (Tiếp theo) Chỉ số phát triển tổng sản phẩm trên địa bàn (GRDP) theo giá so sánh 2010 phân theo loại hình kinh tế (Năm trước = 100)**

(Cont.) Index of gross regional domestic product at constant 2010 prices by ownership and by kind of economic activity (Previous year=100)

	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
Khách sạn và nhà hàng <i>Hotels and restaurants</i>	109,26	104,90	105,66	100,20
Thông tin và truyền thông <i>Communications</i>	107,36	101,74	105,37	111,90
Tài chính, ngân hàng và bảo hiểm <i>Finance, banking and insurance</i>	108,26	107,69	107,99	108,78
Hoạt động kinh doanh bất động sản <i>Activities related to real estate</i>	103,83	104,42	105,38	107,70
Hoạt động chuyên môn, khoa học và công nghệ - <i>Professional activities, science and technology activities</i>	107,56	107,15	109,18	106,81
Hoạt động hành chính và dịch vụ hỗ trợ <i>Administrative activities and assistant services</i>	108,04	110,79	105,84	105,21
Quản lý nhà nước, ANQP, đảm bảo xã hội bắt buộc, Đảng đoàn thể <i>Public administration, defend, compulsory security and socio-political organizations</i>	105,62	103,32	106,11	106,70
Giáo dục, đào tạo <i>Training and education</i>	110,07	106,79	104,69	109,66
Y tế và hoạt động cứu trợ xã hội <i>Health and social work</i>	112,10	104,62	107,31	107,32
Văn hóa thể thao và vui chơi giải trí <i>Culture, sport and entertainment</i>	109,63	109,75	107,16	109,58
Hoạt động dịch vụ khác <i>Other services activities</i>	106,19	108,81	108,65	104,06
Hoạt động làm thuê các công việc trong các hộ gia đình - <i>Activities of households as employers</i>	100,40	108,76	102,90	104,97
<b>Thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm - <i>Products taxes less subsidies on production</i></b>	<b>104,24</b>	<b>111,20</b>	<b>112,38</b>	<b>108,60</b>

**03.07 Thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn**  
*State budget revenue in local area*

ĐVT: Tỷ đồng - Unit: Bill. dong

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel.2016
<b>TỔNG THU - TOTAL</b>	<b>247.258</b>	<b>262.517</b>	<b>283.452</b>	<b>304.320</b>	<b>345.017</b>
<b>1. Thu cân đối ngân sách Nhà nước</b> <i>Balance of State budget revenue</i>	<b>236.506</b>	<b>252.228</b>	<b>280.980</b>	<b>300.835</b>	<b>341.567</b>
1.1 Thu nội địa - Domestic revenue	109.427	118.660	129.974	156.481	189.681
Thu từ doanh nghiệp và cá nhân sản xuất, kinh doanh hàng hóa, dịch vụ - Revenue from business enterprises and individuals	72.389	84.527	92.816	105.109	126.429
Thuế sử dụng đất nông nghiệp Agricultural land use tax	4	1	0,4	0,4	0,3
Thuế thu nhập cá nhân - Personal income tax	16.845	17.386	17.918	20.641	23.704
Lệ phí trước bạ - Registration fee	2.701	2.946	3.347	4.690	5.891
Thu phí xăng dầu - Fuel charge	2.631	1.954	2.066	4.817	7.543
Thu phí, lệ phí - Charge, fee	1.133	1.238	2.681	2.828	2.566
Các khoản thu về nhà, đất - Land revenue	11.606	7.867	8.190	14.743	19.039
Thu khác - Other revenue	2.118	2.741	2.957	3.652	4.509
1.2 Thu về dầu thô - Revenue from crude oil	34.260	31.117	32.470	22.983	14.214
1.3 Thu hải quan - Customs revenue	67.810	76.621	88.956	93.903	101.157
Trong đó - Of which:					
Thuế giá trị gia tăng hàng nhập khẩu - VAT on imports	45.441	50.463	55.650	57.894	64.977
1.4 Thu viện trợ (Không kể viện trợ về cho vay) Aid revenue (Excluding aids for lending)	567	781	680	838	1.018
1.5 Thu từ quỹ dự trữ tài chính Income from financial reserves	0	0	0	0	0
1.6 Thu kết dư NS năm trước - Revenue from budget balance of previous year	8.429	11.881	14.453	14.494	19.652
1.7 Thu chuyển nguồn Income from resource transference	10.003	10.168	9.447	9.136	10.844
1.8 Thu huy động đầu tư <sup>(1)</sup> - Income from mobilized investment in accordance	6.010	3.000	5.000	3.000	5.000
<b>2. Các khoản thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN - Revenue managed by disbursement units through the state budget</b>	<b>10.752</b>	<b>10.289</b>	<b>2.472</b>	<b>3.484</b>	<b>3.450</b>
Trong đó - Of which:					
Thu từ xổ số - Income from lottery	1.528	1.602	1.850	2.341	2.392

(1) : Theo quy định của khoản 3 Điều 8 Luật NSNN  
 With Clause 3 Article 8 of State Budget Law

**03.08 Cơ cấu thu ngân sách Nhà nước trên địa bàn**  
*Structure of state budget revenue in local area*

DVT - Unit: %

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel.2016
<b>TỔNG THU - TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>1. Thu cân đối ngân sách Nhà nước</b> <i>Balance of State budget revenue</i>	<b>95,7</b>	<b>96,1</b>	<b>99,1</b>	<b>98,9</b>	<b>99,0</b>
1.1 Thu nội địa - Domestic revenue	44,3	45,2	45,9	51,4	55,0
Thu từ doanh nghiệp và cá nhân sản xuất, kinh doanh hàng hóa, dịch vụ - Revenue from business enterprises and individuals	29,3	32,2	32,7	34,5	36,6
Thuế sử dụng đất nông nghiệp Agricultural land use tax	0,002	0,0004	0,0001	0,0001	0,0001
Thuế thu nhập cá nhân - Personal income tax	6,8	6,6	6,3	6,8	6,9
Lệ phí trước bạ - Registration fee	1,1	1,1	1,2	1,5	1,7
Thu phí xăng dầu - Fuel charge	1,1	0,7	0,7	1,6	2,2
Thu phí, lệ phí - Charge, fee	0,5	0,5	0,9	0,9	0,7
Các khoản thu về nhà, đất - Land revenue	4,7	3,0	2,9	4,8	5,5
Thu khác - Other revenue	0,9	1,0	1,0	1,2	1,3
1.2 Thu về dầu thô - Revenue from crude oil	13,9	11,9	11,5	7,6	4,1
1.3 Thu hải quan - Customs revenue	27,4	29,2	31,4	30,9	29,3
Trong đó - Of which:	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Thuế giá trị gia tăng hàng nhập khẩu VAT on imports	18,4	19,2	19,6	19,0	18,8
1.4 Thu viện trợ (Không kể viện trợ về cho vay) Aid revenue (Excluding aids for lending)	0,2	0,3	0,2	0,3	0,3
1.5 Thu từ quỹ dự trữ tài chính Income from financial reserves	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
1.6 Thu kết dư NS năm trước Revenue from budget balance of previous year	3,4	4,5	5,1	4,8	5,7
1.7 Thu chuyển nguồn Income from resource transference	4,0	3,9	3,3	3,0	3,1
1.8 Thu huy động đầu tư <sup>(1)</sup> - Income from mobilized investment in accordance	2,4	1,1	1,8	1,0	1,4
<b>2. Các khoản thu để lại đơn vị chi quản lý qua NSNN - Revenue managed by disbursement units through the state budget</b>	<b>4,3</b>	<b>3,9</b>	<b>0,9</b>	<b>1,1</b>	<b>1,0</b>
Trong đó - Of which:					
Thu từ xổ số - Income from lottery	0,6	0,6	0,7	0,8	0,7

(1) : Theo quy định của khoản 3 Điều 8 Luật NSNN  
 With Clause 3 Article 8 of State Budget Law



**03.09 Chi ngân sách địa phương**  
*State budget expenditure*

ĐVT: Tỷ đồng - Unit: Bill. dong

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel.2016
<b>TỔNG CHI - TOTAL</b>	<b>74.913</b>	<b>69.173</b>	<b>71.716</b>	<b>89.461</b>	<b>80.064</b>
<b>1. Chi cân đối ngân sách</b> <i>Balance of budget expenditure</i>	<b>64.668</b>	<b>60.811</b>	<b>54.829</b>	<b>70.954</b>	<b>64.174</b>
Chi đầu tư phát triển <i>Expenditure on development investment</i>	18.569	17.019	26.006	32.717	31.790
Trong đó - Of which: Chi trả nợ gốc, lãi huy động đầu tư <sup>(1)</sup> <i>Payment for principal and interest of mobilized investment in accordance</i>	1.209	1.099	3.388	6.417	3.943
Chi thường xuyên - Frequent expenditure	24.713	26.482	28.812	29.653	31.783
Chi quốc phòng - Spending on defence	761	1.001	886	946	1.030
Chi an ninh - Spending on securities					
Chi sự nghiệp giáo dục, đào tạo và dạy nghề <i>Spending on education, training and vocational training</i>	6.871	7.533	8.117	8.384	8.683
Chi sự nghiệp y tế, dân số và kế hoạch hóa gia đình - Spending on health, population and family planning	2.711	3.239	3.373	3.356	3.583
Chi sự nghiệp khoa học, công nghệ <i>Spending on science and technology</i>	202	205	460	349	647
Chi sự nghiệp bảo vệ môi trường <i>Spending on environment protection</i>	2.101	2.128	2.425	3.005	2.819
Chi sự nghiệp văn hóa thông tin <i>Spending on culture and information</i>	322	334	339	573	429
Chi sự nghiệp phát thanh, truyền hình, thông tấn - Spending on broadcasting, television and mass media	32	30	32	36	42
Chi sự nghiệp thể dục thể thao <i>Spending on physical training and sports</i>	217	243	404	360	380

**03.09** (Tiếp theo) **Chi ngân sách địa phương**  
(Cont.) *State budget expenditure*

ĐVT: Tỷ đồng - Unit: Bill.dongs

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
Chi sự nghiệp đảm bảo xã hội <i>Spending on social securities</i>	1.321	1.352	1.684	2.171	2.664
Chi sự nghiệp kinh tế <i>Spending on economic activities</i>	3.962	3.661	3.813	3.709	4.429
Chi quản lý hành chính, Đảng, đoàn thể <i>Spending on administrative management, Party, unions</i>	3.842	4.356	4.790	5.314	5.404
Chi trợ giá mặt hàng chính sách <i>Subsidy for policy commodities</i>	1.662	1.369	1.196	814	825
Chi khác ngân sách <i>Other expenditure out of budget</i>	709	1.031	1.291	634	847
Chi bổ sung quỹ dự trữ tài chính <i>Additional expenditure for financial reserves</i>	11	11	11	11	11
Chi chuyển nguồn <i>Expenditure for resource transference</i>	10.168	4.814	0	6.232	0
<b>2. Chi chương trình mục tiêu và nhiệm vụ khác - <i>Sub-program objectives and tasks</i></b>	<b>1.340</b>	<b>984</b>	<b>153</b>	<b>74</b>	<b>0</b>
<b>3. Chi bổ sung cho ngân sách cấp dưới <i>Additional expenditure for subordinate budgets</i></b>	<b>9.855</b>	<b>11.473</b>	<b>15.686</b>	<b>17.273</b>	<b>15.155</b>
<b>4. Chi nộp ngân sách cấp trên - <i>Expenditure for superior budget remittance</i></b>	<b>12</b>	<b>28</b>	<b>6</b>	<b>381</b>	<b>27</b>

<sup>(1)</sup> Theo Khoản 3 Điều 8 Luật NSNN  
*With Clause 3, Article 8 of the State Budget Law*

### 03.10 Cơ cấu chi ngân sách địa phương Structure of local budget expenditure

ĐVT - Unit: %

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
<b>TỔNG CHI - TOTAL</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>1. Chi cân đối ngân sách Balance of budget expenditure</b>	<b>86,3</b>	<b>87,9</b>	<b>76,5</b>	<b>79,3</b>	<b>80,2</b>
Chi đầu tư phát triển <i>Expenditure on development investment</i>	24,8	24,6	36,3	36,6	39,7
Trong đó - Of which: Chi trả nợ gốc, lãi huy động đầu tư <sup>(1)</sup> <i>Payment for principal and interest of mobilized investment in accordance</i>	1,6	1,6	4,7	7,2	4,9
Chi thường xuyên - <i>Frequent expenditure</i>	33,0	38,3	40,2	33,1	39,7
Chi quốc phòng <i>Spending on defence</i>	1,0	1,4	1,2	1,1	1,3
Chi an ninh - <i>Spending on securities</i>					
Chi sự nghiệp giáo dục, đào tạo và dạy nghề - <i>Spending on education, training and vocational training</i>	9,2	10,9	11,3	9,4	10,8
Chi sự nghiệp y tế, dân số và kế hoạch hóa gia đình - <i>Spending on health, population and family planning</i>	3,6	4,7	4,7	3,8	4,5
Chi sự nghiệp khoa học, công nghệ <i>Spending on science and technology</i>	0,3	0,3	0,6	0,4	0,8
Chi sự nghiệp bảo vệ môi trường <i>Spending on environment protection</i>	2,8	3,1	3,4	3,4	3,5
Chi sự nghiệp văn hóa thông tin <i>Spending on culture and information</i>	0,4	0,5	0,5	0,6	0,5
Chi sự nghiệp phát thanh, truyền hình, thông tấn - <i>Spending on broadcasting, television and mass media</i>	0,04	0,04	0,05	0,04	0,05
Chi sự nghiệp thể dục thể thao <i>Spending on physical training and sports</i>	0,3	0,4	0,6	0,4	0,5

**03.10 (Tiếp theo) Cơ cấu chi ngân sách địa phương**  
(Cont.) Structure of local budget expenditure

ĐVT - Unit: %

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
Chi sự nghiệp đảm bảo xã hội <i>Spending on social securities</i>	1,8	2,0	2,3	2,4	3,3
Chi sự nghiệp kinh tế <i>Spending on economic activities</i>	5,3	5,3	5,3	4,1	5,5
Chi quản lý hành chính, Đảng, đoàn thể - <i>Spending on administrative management, Party, unions</i>	5,1	6,3	6,7	5,9	6,7
Chi trợ giá mặt hàng chính sách <i>Subsidy for policy commodities</i>	2,2	2,0	1,7	0,9	1,0
Chi khác ngân sách <i>Other expenditure out of budget</i>	0,9	1,5	1,8	0,7	1,1
Chi bổ sung quỹ dự trữ tài chính <i>Additional expenditure for financial reserves</i>	0,02	0,02	0,02	0,01	0,01
Chi chuyển nguồn <i>Expenditure for resource transference</i>	13,6	7,0	0,0	7,0	0,0
<b>2. Chi chương trình mục tiêu và nhiệm vụ khác - <i>Sub-program objectives and tasks</i></b>	<b>1,8</b>	<b>1,4</b>	<b>0,2</b>	<b>0,1</b>	<b>0,0</b>
<b>3. Chi bổ sung cho ngân sách cấp dưới <i>Additional expenditure for subordinate budgets</i></b>	<b>13,2</b>	<b>16,6</b>	<b>21,9</b>	<b>19,3</b>	<b>18,9</b>
<b>4. Chi nộp ngân sách cấp trên <i>Expenditure for superior budget remittance</i></b>	<b>0,02</b>	<b>0,04</b>	<b>0,01</b>	<b>0,43</b>	<b>0,03</b>

(1) Theo Khoản 3 Điều 8 Luật NSNN  
With Clause 3, Article 8 of the State Budget Law

**03.11 Thu ngân sách quận/ huyện**  
*Revenues of district budget*

ĐVT: Triệu đồng - Unit: Mill. dong

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
<b>Tổng số - Total</b>	<b>17.470.333</b>	<b>19.115.765</b>	<b>21.432.251</b>	<b>25.215.083</b>	<b>26.717.901</b>
<b>A- Các quận - Urban districts</b>	<b>13.438.519</b>	<b>14.441.697</b>	<b>15.415.090</b>	<b>18.605.946</b>	<b>20.364.436</b>
Quận - Dist. 1	838.294	915.316	1.056.405	1.230.686	1.626.178
Quận - Dist. 2	433.234	571.724	589.235	643.422	749.408
Quận - Dist. 3	598.386	626.867	768.348	792.824	1.065.141
Quận - Dist. 4	473.041	510.415	521.256	672.421	832.512
Quận - Dist. 5	737.274	936.980	979.572	1.085.775	1.103.849
Quận - Dist. 6	820.314	792.443	816.718	1.075.359	1.005.765
Quận - Dist. 7	704.087	676.367	745.513	905.448	951.230
Quận - Dist. 8	805.036	825.662	821.707	1.000.894	1.041.732
Quận - Dist. 9	586.542	623.141	689.744	949.207	1.053.578
Quận - Dist. 10	570.366	542.394	583.604	679.101	750.183
Quận - Dist. 11	550.083	652.661	613.324	690.541	727.747
Quận - Dist. 12	701.938	773.527	844.597	1.017.511	1.135.761
Quận Gò Vấp – Go Vap	894.667	919.600	1.108.514	1.244.955	1.360.476
Tân Bình – Tan Binh	904.957	987.447	1.047.881	1.233.301	1.343.760
Tân Phú – Tan Phu	893.730	921.110	1.021.809	1.228.245	1.291.305
Bình Thạnh – Binh Thanh	850.779	996.117	1.001.367	1.308.348	1.403.045
Phú Nhuận – Phu Nhuan	428.206	446.812	481.956	596.009	600.025
Thủ Đức – Thu Duc	944.297	964.825	812.277	1.092.300	1.105.438
Bình Tân – Binh Tan	703.288	758.289	911.263	1.159.599	1.217.303
<b>B- Các huyện - Rural districts</b>	<b>4.031.814</b>	<b>4.674.068</b>	<b>6.017.161</b>	<b>6.609.137</b>	<b>6.353.465</b>
Củ Chi – Cu Chi	945.116	1.085.568	1.510.616	1.556.689	1.578.672
Hóc Môn – Hoc Mon	906.422	1.236.673	1.422.144	1.417.009	1.590.561
Bình Chánh – Binh Chanh	934.265	1.017.771	1.506.652	1.842.003	1.542.980
Nhà Bè – Nha Be	477.675	623.810	656.428	721.769	679.283
Cần Giờ – Can Gio	768.336	710.246	921.321	1.071.667	961.969

**03.12 Chi ngân sách của quận/ huyện**  
*Expenditure of district budget*

ĐVT: Triệu đồng - Unit: Mill. dong

	2012	2013	2014	2015	Sơ bộ Prel. 2016
<b>Tổng số – Total</b>	<b>15.566.974</b>	<b>16.633.364</b>	<b>17.955.166</b>	<b>20.607.418</b>	<b>19.036.856</b>
<b>A- Các quận – Urban districts</b>	<b>11.973.131</b>	<b>12.489.722</b>	<b>12.559.737</b>	<b>14.829.078</b>	<b>13.897.177</b>
Quận - Dist. 1	716.233	698.561	708.444	857.584	668.444
Quận - Dist. 2	420.607	530.926	512.443	545.336	469.032
Quận - Dist. 3	579.030	589.883	662.290	702.576	648.979
Quận - Dist. 4	403.915	420.258	400.098	476.830	510.183
Quận - Dist. 5	599.612	558.895	561.064	669.343	593.146
Quận - Dist. 6	687.791	611.826	610.472	810.690	717.781
Quận - Dist. 7	518.193	520.299	497.853	649.727	576.521
Quận - Dist. 8	692.213	731.811	695.840	831.339	828.642
Quận - Dist. 9	530.503	522.911	560.348	680.920	731.050
Quận - Dist. 10	517.745	500.495	512.550	575.738	557.835
Quận - Dist. 11	526.280	604.211	574.904	610.181	638.445
Quận - Dist. 12	629.747	685.871	741.013	856.391	837.311
Quận Gò Vấp – Go Vap	807.114	828.407	920.367	1.085.017	1.025.123
Tân Bình – Tan Binh	804.226	900.568	870.775	994.736	1.001.275
Tân Phú – Tan Phu	687.220	718.113	799.744	917.450	835.886
Bình Thạnh – Binh Thanh	849.381	994.878	943.563	1.068.254	922.049
Phú Nhuận – Phu Nuan	422.114	431.314	404.121	505.222	480.868
Thủ Đức – Thu Duc	916.454	918.456	745.459	966.285	892.590
Bình Tân – Binh Tan	664.753	722.039	838.389	1.025.459	962.017
<b>B- Các huyện - Rural districts</b>	<b>3.593.843</b>	<b>4.143.642</b>	<b>5.395.429</b>	<b>5.778.340</b>	<b>5.139.679</b>
Củ Chi – Cu Chi	901.485	1.002.345	1.368.432	1.377.342	1.345.135
Hóc Môn – Hoc Mon	709.755	1.010.360	1.206.677	1.206.644	1.224.355
Bình Chánh – Binh Chanh	866.471	1.002.667	1.487.436	1.796.054	1.468.763
Nhà Bè – Nha Be	474.874	537.258	583.019	610.384	468.882
Cần Giờ – Can Gio	641.258	591.012	749.865	787.916	632.544

### 03.13 Vốn huy động của các ngân hàng có đến 31/12

Mobilized capital until 31 Dec.

ĐVT: Triệu đồng - Unit: Mill. dong

	2012	2013	2014	2015	2016
<b>TỔNG SỐ – TOTAL</b>	<b>1.023.229</b>	<b>1.170.838</b>	<b>1.343.835</b>	<b>1.567.139</b>	<b>1.777.463</b>
<b>Trong đó - Of Which:</b>					
Tiền gửi dân cư - <i>Savings deposits</i>	517.573	632.362	722.445	819.112	918.172
<b>* Chia theo loại ngân hàng By kind of bank</b>					
- Ngân hàng thương mại nhà nước <i>State commercial bank</i>	306.058	347.516	391.354	476.816	553.162
- Ngân hàng thương mại cổ phần <i>Stock commercial bank</i>	571.469	652.907	743.038	840.416	950.140
- Ngân hàng có vốn đầu tư nước ngoài <i>Bank having foreign investment</i>	145.702	170.415	209.443	249.907	274.161
<b>* Chia theo loại tiền gửi By kind of deposits</b>					
<b>Bảng đồng Việt Nam - By VN dong</b>	<b>840.828</b>	<b>983.623</b>	<b>1.132.138</b>	<b>1.324.062</b>	<b>1.556.481</b>
<b>Trong đó: - Of which:</b>					
Tiết kiệm – <i>Savings</i>	466.196	569.050	658.735	743.446	863.124
Giấy tờ có giá – <i>Bonds</i>	42.730	27.366	13.377	39.449	64.336
<b>Bảng ngoại tệ - By foreign currency</b>	<b>182.401</b>	<b>187.215</b>	<b>211.697</b>	<b>243.077</b>	<b>220.982</b>
<b>Trong đó: - Of which:</b>					
Tiết kiệm - <i>Savings</i>	51.377	63.312	63.710	75.666	55.049
Tiền gửi của khách hàng nước ngoài <i>Deposits of foreigners</i>		7.509	11.094	10.246	14.239

### 03.14 Doanh số cho vay của các ngân hàng

*Volume of loans*

Tỷ đồng – Billion dong

	2012	2013	2014	2015	2016
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	<b>3.045.249</b>	<b>3.041.252</b>	<b>3.794.009</b>	<b>5.057.044</b>	<b>6.118.095</b>
<b>* Chia theo loại tín dụng - By kind of credit</b>					
- Ngắn hạn - <i>Short-term</i>	2.412.126	2.433.411	2.654.672	2.725.957	4.041.127
- Trung, dài hạn - <i>Medium, long-term</i>	633.123	607.841	1.139.337	2.331.087	2.076.968
<b>* Chia theo loại tiền - By kind of currency</b>					
- Bằng tiền đồng VN- <i>By VND</i>	2.294.117	2.520.119	3.242.650	4.779.256	5.597.614
- Bằng ngoại tệ (quy ra đồng VN) <i>By foreign of currency (converted into VND)</i>	751.131	521.133	551.358	277.788	520.481
<b>* Chia theo loại ngân hàng <i>By kind of bank</i></b>					
- Ngân hàng thương mại quốc doanh <i>State commercial bank</i>	571.902	586.281	1.121.690	2.112.206	2.610.707
- Ngân hàng thương mại cổ phần <i>Stock commercial bank</i>	1.831.442	1.809.164	2.047.685	2.269.358	2.630.928
- Ngân hàng có vốn đầu tư nước ngoài <i>Bank having foreign investment</i>	641.905	645.807	624.634	675.481	876.459

### 03.15 Dư nợ tín dụng của các ngân hàng có đến 31/12

*Outstanding loan until 31 Dec.*

ĐVT: Tỷ đồng - Unit: Bill. Dong

	2012	2013	2014	2015	2016
<b>TỔNG SỐ - TOTAL</b>	<b>873.903</b>	<b>952.866</b>	<b>1.067.837</b>	<b>1.235.222</b>	<b>1.473.937</b>
<b>* Chia theo loại tín dụng - By kind of credit</b>					
- Dư nợ ngắn hạn – <i>Short-term</i>	484.818	522.836	515.623	525.044	638.112
- Dư nợ trung, dài hạn – <i>Medium, long-term</i>	389.085	430.030	552.214	710.178	835.826
<b>* Chia theo loại tiền<sup>(*)</sup> - By kind of currency</b>					
- Dư nợ bằng tiền đồng VN – <i>By VND</i>	681.073	801.735	903.317	1.097.368	1.335.379
- Dư nợ bằng ngoại tệ (quy ra đồng VN) <i>By foreign of currency (converted into VND)</i>	192.830	151.131	164.520	137.855	138.558
<b>* Chia theo loại ngân hàng <i>By form of bank</i></b>					
- Ngân hàng thương mại quốc doanh <i>State commercial bank</i>	246.734	277.483	308.785	381.484	460.985
- Ngân hàng thương mại cổ phần <i>Stock commercial bank</i>	475.049	527.363	603.767	684.115	804.027
- Ngân hàng có vốn đầu tư nước ngoài <i>Bank having foreign investment</i>	152.120	148.020	155.285	169.623	208.925

<sup>(\*)</sup> Chưa kể các khoản nợ chờ xử lý và nợ được khoan - *Excluding unsettled debts*

CỤC THỐNG KÊ TP. HỒ CHÍ MINH  
PHÒNG THỐNG KÊ TÀI CHÍNH  
ĐT: 38 299 838, 38 244 733